

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Gertrud von Wyoming oder: Die Pennsylvanische Hütte

Campbell, Thomas

Baden-Baden, 1882

Gertrude of Wyoming / Gertrude von Wyoming Part I / Teil I

[urn:nbn:de:bsz:31-304404](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-304404)

GERTRUDE OF WYOMING.

PART I.

I.

On Susquehana's side, fair Wyoming!
Although the wild-flower on thy ruined wall
And roofless homes, a sad remembrance bring
Of what thy gentle people did befall;
Yet thou wert once the loveliest land of all
That see the Atlantic wave their morn restore.
Sweet land! may I thy lost delights recall,
And paint thy Gertrude in her bowers of yore,
Whose beauty was the love of Pennsylvania's shore!

II.

Delightful Wyoming! beneath thy skies,
The happy shepherd swains had nought to do
But feed their flocks on green declivities,
Or skim perchance thy lake with light canoe,
From morn till evening's sweeter pastime grew,
With timbrel, when beneath the forests brown,
Thy lovely maidens would the dance renew;
And aye those sunny mountains half-way down
Would echo flageolet from some romantic town.

III.

Then, where of Indian hills the daylight takes
His leave, how might you the flamingo see
Disporting like a meteor on the lakes—
And playful squirrel on his nut-grown tree:
And every sound of life was full of glee,
From merry mock-bird's song,¹ or hum of men;
While hearkening, fearing nought their revelry,
The wild-deer arched his neck from glades, and then
Unhunted, sought, his woods and wilderness again.

Gertrud von Wyoming.

Teil I.

1.

Schön Wyoming, jetzt blüht die Blume wild
Auf Trümmern dort an Susquehana's Strand,
Und öde Hütten stehn, ein traurig Bild
Von dem, was einst dein Volk besiel und Land;
Und doch warst du der lieblichste genannt
Von all den sonnigen Atlant'schen Gauen,
Noch einmal laß das Glück, das dir entchwand,
Laß deiner Gertrud Bild und Heim uns schauen,
Die Erde einst von Pennsylvaniens edlen Frauen!

2.

O herrlich Land! in deines Himmels Schein
War leicht des frohen Landmann's Werk gethan.
Er hütete die Herd' am grünen Rain'
Und trieb auf deinem See den leichten Rahn,
Bis ihn der Abend rief zum schatt'gen Tann,
Wo munter schon beim Klang des Tamburin
Zum Tanze deine holden Mädchen nahn,
Und oft vom Dorf zu diesen Hügeln hin
Das Echo trägt der Flöte süße Melodie'n.

3.

Wo dann die Sonne schied von Ind'schen Höh'n,
Sahst du auf Seen den Flamingo wohl
In Zeitvertreib, wie ein Meteor so schön,
Und auf dem Baum des Eichhorns Spiele toll:
Aus jedem Lebenslaute Wonne quoll,
War's Menschenstimme, war's der Drossel¹ Lied,
Derweilen laufend Wild vertrauensvoll,
Gereckten Nackens in die Richtung sieht,
Dann wieder ungescheucht in Wald und Wildnis zieht.

IV.

And scarce had Wyoming of war or crime
Heard, but in transatlantic story rung,
For here the exile met from every clime,
And spoke in friendship every distant tongue:
Men from the blood of warring Europe sprung,
Were but divided by the running brook;
And happy where no Rhenish trumpet sung,
On plains no sieging mine's volcano shook,
The blue-eyed German changed his sword to pruning-hook.

V.

Nor far some Andalusian saraband
Would sound to many a native roundelay—
But who is he that yet a dearer land
Remembers over hills and far away?
Green Albin!² what though he no more survey
Thy ships at anchor on the quiet shore,
Thy pellochs³ rolling from the mountain bay,
Thy lone sepulchral cairn upon the moor,
And distant isles that hear the loud Corbrechtan roar!⁴

VI.

Alas! poor Caledonia's mountaineer,
That want's stern edict e'er, and feudal grief,
Had forced him from a home he loved so dear!
Yet found he here a home, and glad relief,
And plied the beverage from his own fair sheaf,
That fired his Highland blood with mickle glee:
And England sent her men, of men the chief,
Who taught those sires of Empire yet to be,
To plant the tree of life,—to plant fair Freedom's tree!

VII.

Here was not mingled in the city's pomp
Of life's extremes the grandeur and the gloom;
Judgment awoke not here her dismal tromp,
Nor sealed in blood a fellow-creature's doom,
Nor mourned the captive in a living tomb.
One venerable man, beloved of all,
Sufficed, where innocence was yet in bloom,
To sway the strife, that seldom might befall:
And Albert was their judge in patriarchal hall.

4.

In Wyoming Verbrechen oder Krieg
War fast nur Sage aus der alten Welt,
Wo Heimatlose aller Zonen sich
Und aller Zungen brüderlich gesellt.
Europa's kriegerische Stämme hält
Hier nichts getrennt, als eines Baches Rain,
Und glücklich, fern dem rheinischen Schlachtenfeld
Und der Belagerung Mine fern zu sein,
Tauscht der German' um Schwert das Gartenmesser ein.

5.

Auch klang manch Andalus'sche Saraband
Nicht ferne wohl zu heimischem Ringgedicht;
Wen aber fesselt ein noch teurer Land,
Das weitab über Meer und Bergen liegt?
Grün Albin², wohl verweilt seine Auge nicht
Auf Schiffen dein am stillen Strand umher,
Sieht nicht, wo's Meererschwein buchtabrollend liegt,
Kein Steinhauendenkmal³ auf der Haide mehr,
Und hört kein Brausen vom Corbrecht'schen Strudel⁴ her!

6.

O Caledonia, deinen Sohn vertrieb
Des Mangels hart Gebot und Ueberdruß
Aus seiner Heimat Bergen, ihm so lieb!
Doch fand er hier ein Heim zu Frohgenuß,
Braut sich aus eigener Garb' des Trunkes Guß,
Der facht zu Feuer seinen Hochlandmut;
Und England schickt der Kräfte Ueberfluß,
Der lehrt des künftigen Reiches Heldenblut,
Zu sä'n des Lebens Baum, der Freiheit hehres Gut.

7.

Hier ward die grasse Mischung nicht erschaut
Von Glanz und Glend in der Städte Schoß;
Kein Wahrspruch weckte hier der Klage Laut,
Mit Blut besiegelnd seines Nächsten Loß,
Noch schmachtet' einer hinter Kerker'schloß.
Wo Unschuld noch, wie hier, in Blüte stand,
Genügt' ein würdger Mann, an Achtung groß,
Den Streit zu schlichten, der sich selten fand:
Es lag der Richterstab in Alberts Vaterhand.

VIII.

How reverend was the look, sereneley aged,
He bore, this gentle Pennsylvanian sire,
Where all but kindly fervours were assuaged,
Undimmed by weakness' shade, or turbid ire!
And though, amidst the calm of thought entire,
Some high and haughty features might betray
A soul impetuous once, 'twas earthly fire
That fled composure's intellectual ray,
As Etna's fires grow dim before the rising day.

IX.

I boast no song in magic wonders rife,
But yet, oh, Nature! is there nought to prize,
Familiar in thy bosom scenes of life?
And dwells in daylight truth's salubrious skies
No form with which the soul may sympathise?—
Young, innocent, on whose sweet forehead mild
The parted ringled shone in simplest guise,
An inmate in the home of Albert smiled,
Or blest his noonday walk—she was his only child.

X.

The rose of England bloomed on Gertrude's cheek—
What though these shades had seen her birth, her sire
A Briton's independence taught to seek
Far western worlds; and there his household fire
The light of social love did long inspire,
And many a halcyon day he lived to see
Unbroken but by one misfortune dire,
When fate had reft his mutual heart—but she
Was gone—and Gertrude climbed a widowed father's knee.

XI.

A loved bequest,—and I may half impart—
To them that feel the strong paternal tie,
How like a new existence to his heart
That living flower uprose beneath his eye,
Dear as she was from cherub infancy,
From hours when she would round his garden play,
To time when as the ripening years went by,
Her lovely mind could culture well repay,
And more engaging grew, from pleasing day to day.

8.

Ehewürdigen Blicks, in Altersreife klar,
Sah dieser biedre Pennsylvanier drein,
Deß Sinn der Güt' und Milde Mischung war,
Von Schwäche frei und Zornes düst'rer Pein.
Und wenn auch bei Gedanken klar und rein
Manch stolzer Zug sich einer Seele fand,
Einst ungestüm — 's war irdischen Feuers Schein,
Das vor des Geistes Himmelsleuchte schwand,
Wie vor der Sonne schwindet Aetna's Feuerbrand!

9.

Nicht eine Wunderfülle beut mein Sang;
Doch weilt, Natur, an deinem Busen nicht
Manch lieblich Wesen, wert der Lyra Klang?
Und strahlet in der Wahrheit kräftigem Licht
Kein einzig Bild, das Aug' und Herz besticht? —
Jung, unschuldvoll, der Locken Goldgewind
Geschlichtet über Stirne und Gesicht,
Erheitert Alberts Heim mit Lächeln lind
Ein zarter Hausgenöß, — es war sein einzig Kind.

10.

In Gertruds Wangen Englands Rose blüht,
Ziel auch auf ihre Wiege einst nur ihr Schein;
Des Britten Freiheitsdrang den Vater zieht
Zum fernem Westen hin; am Herde sein
Zog mit der Liebe Strahl das Glück ihm ein;
Und manchen Freudentag erlebt' er hier
In ungetrübter Häuslichkeit, bis ein
Verhängnis jach zerriß das Band; — doch sie
War fort — und Gertrud stieg auf eines Wittwers Knie.

11.

Wie teuer dies Vermächtnis ihm? Fürwahr,
Ihr fühlet, die an Elternliebe reich,
Daß sie ein neuer Lebenstrieb ihm war,
Aufblühend einer seltenen Blume gleich.
Lieb, wie sie in der Kindheit Feenreich
Zu Stunden war, wo sie des Spieles pflag,
Bis dahin, wo der Bildung goldner Zweig
Des Geistes schöne Früchte reifen mag,
Ward sie jetzt herzzgewinnender von Tag zu Tag.

XII.

I may not paint those thousand infant charms;
(Unconscious fascination, undesigned!)
The orison repeated in his arms,
For God to bless her sire and all mankind;
The book, the bosom on his knee reclined,
Or how sweet fairy-lore he heard her con,
(The playmate ere the teacher of her mind:)
All unaccompanied else her heart had gone
Till now, in Gertrude's eyes, their ninth blue summer shone.

XIII.

And summer was the tide, and sweet the hour,
When sire and daughter saw, with fleet descent,
An Indian from his bark approach their bower,
Of buskined limb, and swarthy lineament;⁵
The red wild feathers on his brow were blent,
And bracelets bound the arm that helped to light
A boy, who seemed, as he beside him went,
Of Christian vesture, and complexion bright,
Led by his dusky guide, like morning brought by night.

XIV.

Yet pensive seemed the boy for one so young—
The dimple from his polished cheek had fled;
When, leaning on his forest-bow unstrung,
The Oneyda warrior to the planter said,
And laid his hand upon the stripling's head,
"Peace be to thee! my words this belt⁶ approve;
The paths of peace my steps have hither led:^{6a}
This little nursling, take him to thy love,
And shield the bird unfledged, since gone the parent dove.

XV.

"Christian! I am the foeman of thy foe;
Our wampum league thy brethren did embrace:⁷
Upon the Michigan, three moons ago,
We launched our pirogues for the bison chase,
And with the Hurons planted for a space,
With true and faithful hands, the olive-stalk;
But snakes are in the bosoms of their race,
And though they held with us a friendly talk,
The hollow peace-tree fell beneath their tomahawk!

12.

Wer möcht' die tausendfachen Reize malen,
Der Kindheit unbewußte Zaubermacht?
Wer wiederholen, wie zum Himmel wallen
Gebete, für den Vater dargebracht?
Wie sie, auf Vaters Knie'n des Buches Pracht,
Ihn fesselte mit eines Märchens Sinn
(Ihr Spielgenos, eh' er den Lehrer macht')? —
So flohen ihre Kinderjahre hin,
Bis jetzt in Gertruds Aug' der neunte Sommer schien.

13.

Schön war die Stund', als seiner Bark entstiegen
Die beiden einen Indianer jah'n,
Von hohem Wuchs und kräftig schönen Zügen,⁵
Sich leichten Schrittes ihrer Hütte nahn.
Wildbunte Federn seine Stirn umfahn,
Ein Reif den Arm, der einen Knaben facht'
Und sorglich halbgetragen bringt heran,
Von Farbe rosig hell, in Christentracht,
Der seinem dunkeln Führer folgt, wie Tag der Nacht.

14.

Von Sorgen schien die junge Stirn' umzogen,
Das Grübchen seiner glatten Wange schwand,
Als jetzt, gestützt auf seinen rauhen Vogen,
Sich der Oneyde zu dem Pflanzler wandt',
Und legte auf des Knaben Haupt die Hand:
„Mit dir sei Friede! meiner Worte Sinn
Bestärke dieses Gürtels⁶ Friedenspfand;
Nimm diesen Nestling hier zu Liebe hin,
Als ein verwaistes Täubchen^{6a} pfleg' und schirme ihn!“

15.

„O Christ, uns beiden ist der Feind gemein;
Dein Volk umschließt jetzt unser Friedensband!⁷ —
Am Michigan, es mag drei Monde sein,
Daß wir der Bisonjagd uns zugewandt
Und mit Huronen pflegten treuer Hand
Geraume Weile den Olivenbaum;
Doch ward uns bald ihr Schlangensinn bekannt;
Denn ihrer Worte Freundlichkeit war Schaum:
Es fiel dem Tomahawk der hohle Friedensbaum.

XVI.

“It was encamping on the lake’s far port,
A cry of Areouski⁸ broke our sleep,
Where stormed an ambushed foe thy nation’s fort,
And rapid, rapid whoops came o’er the deep;
But long thy country’s war-sign on the steep
Appeared through ghastly intervals of light,
And deathfully their thunders seemed to sweep,
Till utter darkness swallowed up the sight,
As if a shower of blood had quenched the fiery fight!

XVII.

“It slept—it rose again—on high their tower
Sprung upwards like a torch to light the skies,
Then down again it rained an ember shower,
And louder lamentations heard we rise:
As when the evil Manitou⁹ that dries
The Ohio woods, consumes them in his ire,
In vain the desolated panther flies,
And howls amidst his wilderness of fire:
Alas! too late, we reached and smote those Hurons dire!

XVIII.

“But as the fox beneath the nobler hound,
So died their warriors by our battle-brand;
And from the tree we, with her child, unbound
A lonely mother of the Christian land:—
Her lord—the captain of the British band—
Amidst the slaughter of his soldiers lay.
Scarce knew the widow our delivering hand;
Upon her child she sobbed, and swooned away,
Or shrieked unto the God to whom the Christians pray.

XIX.

“Our virgins fed her with their kindly bowls
Of fever-balm and sweet sagamité:¹⁰
But she was journeying to the land of souls,
And lifted up her dying head to pray
That we should bid an ancient friend convey
Her orphan to his home of England’s shore;—
And take, she said, this token far away,
To one that will remember us of yore,
When he beholds the ring that Waldegrave’s Julia wore.

16.

Gelagert an des Sees fernem Port
Im Schlaf uns Areousti's⁸ Ruf erklang:
Ein tückischer Feind stürmt' eure Feste dort,
Und Schrei auf Schrei zu uns herüberdrang.
Doch eure Kriegeszeichen blieben lang
Durch grausen Zwischenraum von Glanz in Sicht,
Und todesvoll schien eures Donners Gang,
Bis tiefste Dunkelheit verschlang das Licht,
Als hätt' ein Schauer von Blut gelöscht die Flammenschicht.

17.

Sie sank, sie stieg, und hoch vom Turme wieder
Schlug leuchtend sie zum Himmel jetzt empor;
Dann fielen Feuer- und Aschenregen nieder,
Und lauter Jammer schlug an unser Ohr.
Wie wenn Ohio's mächtgen Wälderflor
Der Manitu⁹ verzehrt in seiner Wut,
Der Panther plötzlich seinen Pfad verlor,
Und heult, umringt von wilder Feuersglut:
Zu spät, ach! traf Vernichtung der Huronen Brut.

18.

Doch wie der Fuchs dem edlern Hund geschwinde
Erliegt, so fiel der Feind von unsrer Hand. —
Bom Pfahle lösten wir sammt ihrem Kinde
Jetzt eine Mutter aus der Christen Land.
Ihr Ehegemahl, ein Brittenführer, fand
Mit seinen Helden dort im Kampf den Tod;
Kaum merkt die Wittwe, wer gelöst das Band,
Ob ihres Kindes Haupt in ihrer Not
Ward sie besinnungslos und schrie zum Christengott.

19.

Und unsre Jungfrau'n reichten ihr in Schalen
Sagamité¹⁰ und Balsam, der belebt;
Doch eilt ihr Geist schon zu der Selgen Hallen,
Als sie ihr Haupt noch mit den Worten hebt:
„Ein alter Freund, der nicht gar ferne lebt,
Send' diese Waise in sein Heimatland;
Nehmt dies von mir, und mit dem Knaben gebt
Als Zeichen es dem Freund, ein teures Pfand
Aus alter Zeit, den Ring von Waldgrav Julia's Hand.“

XX.

"And I, the eagle of my tribe,¹¹ have rushed
With this lorn dove."—A sage's self-command
Had quelled the tears from Albert's heart that gushed;
But yet his cheek—his agitated hand—
That showered upon the stranger of the land
No common boon, in grief but ill beguiled
A soul that was not wont to be unmanned;
"And stay," he cried, "dear pilgrim of the wild,
Preserver of my old, my boon companion's child!—

XXI.

"Child of a race whose name my bosom warms,
On earth's remotest bounds bow welcome here!
Whose mother oft, a child, has filled these arms,
Young as thyself, and innocently dear,
Whose grandsire was my early life's compeer.
Ah, happiest home of England's happy clime!
How beautiful e'en now thy scenes appear,
As in the noon and sunshine of my prime!
How gone like yesterday these thrice ten years of time!

XXII.

"And, Julia! when thou wert like Gertrude now,
Can I forget thee, favourite child of yore?
Or thought I, in thy father's house, when thou
Wert lightest hearted on his festive floor,
And first of all at his hospitable door
To meet and kiss me at my journey's end?
But where was I when Waldegrave was no more?
And thou didst pale thy gentle head extend
In woes, that e'en the tribe of deserts was thy friend?"

XXIII.

He said—and strained unto his heart the boy;—
Far differently, the mute Oneyda took¹²
His calumet of peace, and cup of joy;¹³
As monumental bronze unchanged his look;
A soul that pity touched, but never shook;
Trained from his tree-rocked cradle¹⁴ to his bier
The fierce extremes of good and ill to brook
Impassive^{14b}—fearing but the shame of fear—
A stoic of the woods—a man without a tear.

20.

„Und also flog ich, meines Stammes Nar, ¹¹
Mit diesem Täubchen her.“ Und Albert bannt
Kaum noch die Thräne, die im Quellen war;
Doch seine Wangen — die erregte Hand,
Die spendete dem Mann' aus fremdem Land
Ein reich Geschenk, benimmt des Druckes Last
Nur schlecht der Brust, die sonst kein Leid entmannt:
„Verweile, Pilger!“ rief er, „sei mein Gast,
Der du des liebsten Freundes Kind gerettet hast.“

21.

„Kind eines Volkes, dessen Namen mir
Den Busen wärmt, und einer Mutter Sproß,
Die ich als lieblich Kind wie oft, gleich dir
Voll Unschuld einst in diese Arme schloß;
Deß Ahne war mein frühster Spielgenos!
O, süßes Heim an Englands mildem Strand!
Es steht dein Bild vor mir, so frisch und groß,
Wie, da ich auf des Lebens Höhe stand!
Dem Gestern gleich das Maß der dreißig Jahr schwand!“

22.

„Und Julia! als du einst wie Gertrud heut, —
Kann ich vergessen dich, mein Wohlgefallen,
Wie du erhöh't der muntern Gäste Freud'
Als heiterste in Vaters Festeshallen?
Die mir zuerst entgegenflog von allen,
Rehrt' ich am Ziele meiner Reise ein?
Doch ach! wo war ich, als Waldgrav gefallen,
Und du dein Haupt erhobst in Todespein,
Daß gar der Wildnis Sohn muß deine Stütze sein?“

23.

Er sprach's und hob den Knaben an die Brust,
Derweil ganz anders des Oneyden Art: ¹²
Der raucht die Friedenspfeif' ¹³ in stiller Luft,
Ein Bild von Erz, das nur so vor sich starrt,
Deß Seel' gerührt, doch nicht erschüttert ward. —
Gewöhnt vom Schwung der Wiege ¹⁴ bis zur Bahr'
An grimmen Gegensatz von Sanft und Hart, ^{14b}
Ihm nur die Furcht vor Scham ein Fürchten war,
Der Thräne fremd, ein Stoiker des Walds fürwahr!

XXIV.

Yet deem not goodness on the savage stock
Of Outalissi's heart disdained to grow;
As lives the oak unwithered on the rock
By storms above, and barrenness below;
He scorned his own, who felt another's woe:
And ere the wolf-skin on his back he flung,
Or laced his moccasins,¹⁵ in act to go,
A song of parting to the boy he sung,
Who slept on Albert's couch, nor heard his friendly tongue.

XXV.

"Sleep, wearied one! and in the dreaming land
Shouldst thou to-morrow with thy mother meet.¹⁶
Oh! tell her spirit, that the white man's hand
Hath plucked the thorns of sorrow from thy feet;
While I in lonely wilderness shall greet
Thy little foot-prints—or by traces know
The fountain, where at noon I thought it sweet
To feed thee with the quarry of my bow,
And poured the lotus-horn,¹⁷ or slew the mountain roe.

XXVI.

"Adieu! sweet scion of the rising sun!
But should affliction's storms thy blossom mock
Then come again—my own adopted one!
And I will graft thee on a noble stock:
The crocodile, the condor of the rock,¹⁸
Shall be the pastime of thy sylvan wars;
And I will teach thee, in the battle's shock,
To pay with Huron blood thy father's scars,
And gratulate his soul rejoicing in the stars!"

XXVII.

So finished he the rhyme (howe'er uncouth)
That true to nature's fervid feelings ran;
(And song is but the eloquence of truth)
Then forth uprose that lone way-faring man;¹⁹
But dauntless he, nor chart, nor journey's plan
In woods required, whose trained eye was keen
As eagle of the wilderness, to scan
His path, by mountain, swamp, or deep ravine,
Or ken far friendly huts on good savannahs green.

24.

Doch fürchte ja nicht, daß der Keim der Güte
In Dotaliffi's Herzen je erstickt;
Wie sehr der Sturm der Eiche Kron' durchwüte,
Sie grünt auf ödem Felsen unverrückt:
Er hemmt sein Leid, weil ihn des Andern drückt.
Und eh' er um den Fuß die Schuhe¹⁵ zieht,
Zum Gehn die Wolfshaut um die Schulter rückt,
Singt er dem Knaben noch ein Abschiedslied,
Den er auf Albert's Bett' in Schlafes Armen sieht.

25.

„Schlaf, müdes Kind, und wenn in Traumes¹⁶ Land
Du grüßen solltest deiner Mutter Geist,
O sag ihr, daß des weißen Mannes Hand
Der Sorge Dornen deinem Fuß entreißt;
Derweil mein Weg mich in die Wildnis weist,
Und deiner Füßchen Spur der Quelle näh'rt,
Wo um die Mittagstund das Bergreh feist,
Die Beute meines Bogens, dich genährt,
Und sich das Lotushorn¹⁷ hat deinem Durst geleert.“

26.

„Leb wohl, du junges Reis, im Morgenschein!
Ist je ein Sturmwind deinem Blühen gram,
Komm wieder! gleich dem eignen Sprossen mein
Will dann ich zweigen dich auf edlen Stamm!
Das Krokodil¹⁸ des Stroms, vom Felsenkamm
Der Kondor üb' im Kriegsspiel deinen Mut.
Dich lehr' ich rächen, wenn die Stunde kam,
Des Vaters Wunden mit Huronenblut,
Daß seine Seele jauchze über Sternenglut!“

27.

So endete des Wilden rauhe Weise,
Wie sie dem Borne der Natur entrann,
(Und Sang erklingt des Wahren schönem Preise):
Dann hob sich der einsame Pilgersmann;¹⁹
Doch furchtlos, ohne Kart' und Reiseplan
Im weiten Wald, das Auge scharf und fein,
Wie eines Adlers — leicht erspähen kann
Er seinen Pfad durch Schlucht, an Sumpfes Rain,
Und biegt nach Freundeshütten der Savanna ein.

XXVIII.

Old Albert saw him from the valley's side—
His pirogue launched—his pilgrimage begun—
Far, like the red-bird's wing he seemed to glide;
Then dived, and vanished in the woodlands dun.
Oft, to that spot by tender memory won,
Would Albert climb the promontory's height,
If but a dim sail glimmered in the sun;
But never more, to bless his longing sight,
Was Outalissi hailed, with bark and plumage bright.



Des Alten Blicke folgen ihm vonweitem.
Es schwamm sein Boot — die Pilgerfahrt begann —
Gleich dem Pirol schien es dahin zu gleiten;
Taucht' in den Wald, verschwand im Dickicht dann.
Und oft auf diese Küstenhö'n sah man
Zur liebgewordnen Stelle Albert gehn,
Schwebt' nur im Dämmerlicht ein ferner Kahn;
Doch nimmer mehr ward unter Segelblä'n
Des Dutaliffi Boot und Federbusch gesehn. —

